



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050

Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8961

主曆2012年12月09日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicycity2@sjccc.org

† Stewardship Report 2012-2013

Yearly Goal \$171,600

Weekly Goal \$3,300

December 2: \$2,397.05

Total to date: \$65,940.86

Thank you for your generosity

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm
† 聖神同禱會 TBD

丙年將臨期第二週平日彌撒經文 (12/10/12 - 12/16/12)

週一 依 Is 35:1-10	路 Lk 5:17-26
週二 依 Is 40:1-11	瑪 Mt 18:12-14
週三 依 Is 40:25-31	瑪 Mt 11:28-30
週四 依 Is 41:13-20	瑪 Mt 11:11-15
週五 依 Is 48:17-19	瑪 Mt 11:16-19
週六 德 Si 48:1-4,9-11	瑪 Mt 17:10-13

丙年將臨期第三主日 (3rd Sunday of Advent)

索 Zp 3:14-18 斐 Ph 4:4-7 路 Lk 3:10-18

† 本週主日彌撒釋義

丙年將臨期第二主日 (2nd Sunday of Advent)

巴 Ba 5:1-9 斐 Ph 1:4-6,8-11 路 Lk 3:1-6

將臨期使基督信徒燃起了對天主將在末日完成創造及救援之希望，但同時在禮儀中紀念人類過去在歷史中的期待。今天福音記述的便是以色列民族，在若翰宣講時展現出來的對默西亞來臨的期待。耶穌基督已在人間，但是尚未露面宣告天國的喜訊，因此若翰迫切地準備著。不過以色列民族並不外於人類歷史，所以我們必須先講論人類對創造與救援完成應有的期待。

聖經在一開始便以通俗的方式敘述天地萬物是天主所創造的，但關注的焦點顯然是人類。於是創世紀以特殊的筆法描寫天主造人；當然這只是一種古代流行的描繪方式，但也足夠呈顯天主與人類的特殊關係：只有人類是天主照自己的肖像造的。後代基督宗教應用比較抽象的話，表達同一的信理說，人的靈魂是天主直接創造的，這基本上肯定天主與人類與眾不同的特殊關係。人是萬物的中心，是直接由天主創造的；換句話說，天主的創造能力以特殊方式實現於人類歷史中。

不過聖經同時在天主創造人類的歷史中，肯定了痛苦與罪惡的普遍現象；它援用通俗的「失樂園」故事，一方面承認人類犯了罪，陷入痛苦的生命，另一方面堅決相信天主絕不放棄人類，祂鍾愛的受造物，並相信祂滿懷仁慈與愛，必定施行救援。教會今天仍宣講的原罪信理，基本上是肯定人類有罪的事實，以及天主的救援。

創造與救援是基督信徒在與天主的特殊關係中，體驗到的真理。聖經同時敘述兩者，但有時也混為一談。譬如創世紀第一章中，天主的創造工程便是克勝混沌、撲滅黑暗。可見創造是救援性的，它自空虛黑暗中，產生了宇宙萬物；另一方面，在有罪人類的歷史中，天主的救援只是生生不息的創造能力之新幅度而已。為此，新約將救援的高峰，即耶穌基督的死亡與復活，認為是新的創造，「誰若在基督內，他就是新的受造物」。

創造是天主一步一步地支持及推動，使宇宙與人類邁向生命的成長與圓滿，同時也一步一步地實現天主的救恩。救援是天主的創造能力，消極方面引導天地、人物超脫痛苦與罪惡，積極方面則在於復興，使一切恢復完整。因此基督宗教相信，全能的天主聖父以祂神秘的方式，從起初便臨在於宇宙與人類歷史中，不斷地進行創造與救援，且促使人類期待圓滿的新天新地。由於舊約是以色列民族、猶太宗教的信仰經典，所以記錄了這個民族對天主創造與救援的經驗與期待。其實天主不只臨在於以色列民族中，也是萬民的造物主與救世主，祂的創造能力與救援工程，相仿地普及人類。我們中華教友自然相信天主自古

便與中華民族同在，促使我們祖先期待創造與救援的美好將來。譬如禮運大同篇說：「大道之行也，天下為公。……是謂大同。」所謂大同世界，未嘗不是中華民族以某種方式表達的、對於生命及救恩在末日將達到圓滿的期待。其實，幾乎每個民族都在無形之中追求生命的豐富，幸福的滿溢，這同樣也是對天主創造與救援的期待。

以色列民族由於啟示，對於創造與救援有清楚的希望，這便是聖經中的默西亞主義。今天福音紀念的若翰在曠野裡的呼聲，是期待默西亞的高峰。不過這也應當叫我們紀念天主臨在萬民之中，支持並推動他們期待創造與救援的完成；這是全人類的將臨期。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**
張春申神父著

《活動及通告》

◆ STEWARDSHIP PRAYER

Almighty God, we thank you for all the gifts You have given us: our lives, our loved ones, all that we have and all that we are. Most of all, we thank You for Jesus, Your Son and our Redeemer, who came among us to show us the way to eternal life. Jesus was the perfect steward of your gifts, showing that complete trust in You is necessary, and that giving of self is a most important part of following Him. May the offerings of our time, our talents, and our material resources be made in the same spirit of sacrifice that Jesus taught us by His life and death for us. Amen.

【中文翻譯】全能的天主，感謝祢一切的恩寵：我們的生命，我們所愛，我們所有，和我們所是。尤其感謝你賜下祢的愛子耶穌基督，我們的救主，來到我們中間領我們到永生的路。的確，耶穌是你恩寵完美的管家，祂讓我們發現完全依靠祢是必要的，而捨己是跟隨祂極重要的部分。願我們所奉獻的時間、天賦、和財產，都以耶穌的生與死所教導我們的犧牲精神。阿門。

◆ Masses Schedule during 2012 Christmas Season

- Christmas Vigil Mass - 12/24 at 8:00pm
- Christmas day Mass - 12/25 at 3:00pm
- Mother of God Mass - 1/1/2013 Tue at 3:00 pm

◆ 將臨期團體和好聖事及個別告明將於 12/14/2012 (週五) 7:30PM 於樓上教堂舉行。請教友為迎接耶穌基督誕生及再次來臨，妥善準備自己。當天團體邀請了歐神父、顧神父及 Fr. Peter Xiu 為大家主持和好聖事。The Sacrament of Group Reconciliation during Advent Season will be held in upper Church at 7:30PM on Friday, 12/14/2012.

◆ 2012 Fremont CCCSJ 將臨期一日避靜 12/15/2012

神師: 翟林湧神父 主題: 和好
地點: 9AM-5PM at Sisters of Holy Family
林惠美 510-656-1558 Amy Lin hmlin@sbcglobal.net

◆ SJCCM Bake Sale 2012

We started this annual fundraiser last year and received many positive feedback and tremendous support from our community. We raised more than \$500 dollars for St. Jude Children Research Hospital, Catholic Charity and our community. This year 100% of the proceeds will be

donated to Free the Children foundation. The mission of Free the Children foundation is to free the children worldwide from poverty, slavery and child labor. We need your generous donations of pastries for the bake sale during Christmas party. If you can help, Please sign up online or see Teresa Lai at the breeze way after mass.

◆ 信仰淺談系列座談會-2/5 12/16/2012

主題: 彌撒, 禮儀 講員: 施天寶 & Maria Shao
地點: 1:30pm - 2:45pm in St. Clare 教堂 1 號教室

◆ SJCCM 2012 聖誕晚會 Christmas Party 12/23/2012

Time/place: 6pm at Parish Hall
Contact: Henry Shu henshu@gmail.com
Sign up your volunteer items to help this wonderful annual event at
<http://www.signupgenius.com/go/60B0949A8A92CAB9-2012>

◆ 舊約聖經 中英文對照 即日開始預約

每本 US\$12 元 【僅限通過 SJCCM 團購】
以上優惠價 今年十二月底截止。2013 年復活節出書 欲購從速。2013 年 1/1 開始單本 US\$15 元 【僅限通過 SJCCM 團購】
主日彌撒後請向郭武涓登記及預付款項
Donations are welcome and are tax deductible.

◆ 2012 donation deadline

The year end is almost here. If you still want to make donations to SJCCM and get tax benefit for 2012, the deadline is 12/31/2012. Any donation received after 1/1/2013 will be counted for 2013 donations. Thank you for your continuous support.

◆ SJCCM 1ST QUARTER INCOME STATEMENT 7/12-9/12

Ordinary Income

Sunday Collections	27,431.58
Sacramental Stipends	2,690.00
Sacred Heart School	206.08
Interest Income	300.00
Donations - Holy City Magazine	365.40
Other	<u>450.00</u>
Total Income	31,443.06

Ordinary Expense

St Clare's Church	6,000.00
Personnel & Administration	17,619.42
Pastoral Council	2,183.37
Finance Council	21.66
Faith Formation & Catechetical	150.00
Liturgy Group	284.19
Watermark Group	197.02
5th Street Group	906.43
Holy City Magazine	1,289.66
Rectorry	1,456.95
Sacred Heart School	763.06
Donation & Support	<u>720.00</u>
Total Expense	31,591.76
Net Ordinary Income	<u>-148.70</u>